

February 27, 1975

Cable No. 810B from the Central Military Party Committee to the Current Affairs Committee of the Tri Thien Party Committee, the Current Affairs Committees of the B4 and B5 Party Committees, and the Tri Thien Region Party Committee

Citation:

"Cable No. 810B from the Central Military Party Committee to the Current Affairs Committee of the Tri Thien Party Committee, the Current Affairs Committees of the B4 and B5 Party Committees, and the Tri Thien Region Party Committee", February 27, 1975, Wilson Center Digital Archive, Dai Thang Mua Xuan, 1975: Van Kien Dang [Great Spring Victory, 1975: Party Documents] (Hanoi: Nha xuất bản Chinh tri quoc gia, 2005), 94-97. Translated by Merle Pribbenow.

<https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/175939>

Summary:

On behalf of the Central Military Party Committee, Vo Nguyen Giap issues a directive on military operations, laying out battle plans to different regional committees.

Credits:

This document was made possible with support from MacArthur Foundation

Original Language:

Vietnamese

Contents:

Transcript - Vietnamese

Translation - English

ĐIỆN CỦA QUÂN ỦY TRUNG ƯƠNG
GỬI THƯỜNG VỤ ĐẢNG ỦY TRỊ - THIÊN,
THƯỜNG VỤ ĐẢNG ỦY B4, B5,
KHU ỦY TRỊ - THIÊN
Số 810B, ngày 27 tháng 2 năm 1975

Chỉ đạo điều chỉnh một số điểm chính
trong kế hoạch hoạt động của ta
trên chiến trường Trị - Thiên^[1]

Tôi và các đồng chí trong Bộ Tổng tham mưu đã nghe các đồng chí Nam và Hoàng Đan báo cáo về kế hoạch hoạt động sắp đến. Kế hoạch đó nói chung đã quán triệt chỉ thị của Thường vụ Quân uỷ, nhưng còn một số điểm cần điều chỉnh để có sức mạnh và hiệu lực hơn.

Mùa xuân - mùa hè của ta trên chiến trường Trị - Thiên lần này diễn ra trong điều kiện đang có lợi hơn trước, về lực lượng có cả lực lượng Khu V và lực lượng quân khu, như vậy nếu sự chỉ đạo của ta kiên quyết và linh hoạt thì chắc chắn sẽ giành thắng lợi lớn. Trong lúc quán triệt các nhiệm vụ đã đề ra, vấn đề là phải nắm thật chắc quan hệ giữa yêu cầu tiêu diệt và làm tan rã sinh lực địch, yêu cầu phá vỡ tuyến ngăn chặn, cải thiện và giữ thật vững thế chiến lược của ta từ phía tây với yêu cầu đẩy mạnh chiến tranh nhân dân giành dân và phá kế hoạch bình định của địch. Vấn đề cải thiện và giữ vững thế chiến lược của ta từ phía tây là rất quan trọng, không những để giành thắng lợi trong chiến dịch này, mà còn để tạo bàn đạp cho chiến dịch sau.

Vì vậy:

1. Về vấn đề sử dụng chủ lực (kể cả các Trung đoàn/Quân khu), cần hình thành cho được một hướng chặn Mộc Hoá và một hướng phối hợp quan trọng.

a) Hướng chủ yếu tấn công địch vào khu vực Núi Bông, Mỏ Tàu, tiêu diệt địch trong vị trí và trong giải toả, đi đôi với việc đánh phá và cắt giao thông.

b) Hướng phối hợp quan trọng tấn công địch vào khu vực 104-335-126-127-142-315-128-III^[2] phối hợp chặt chẽ với hướng trên để phân tán và diệt địch. Cần tập trung ở đây ít nhất là 2 trung đoàn.

2. Để phá tuyến ngăn chặn và cải thiện thế chiến lược, cần xác định dứt khoát những vị trí cần tiêu diệt và chiếm giữ, tổ chức thành cứ điểm kiên cố của ta. Như vậy không những uy hiếp được địch, thu hút lực lượng chúng mà còn tạo được điều kiện mới để tiêu diệt sinh lực chúng, tạo sơ hở mới ở đồng bằng để đẩy phong trào tiến lên. Ngay trên tuyến giáp ranh từ đường 12 đến giáp ranh Triệu Phong - Hải Lăng cần nghiên cứu những trận đánh tiêu diệt, những vị trí có thể chiếm giữ để mở rộng hành lang của ta và phân tán thêm lực lượng của chúng. Chúng tôi nhấn mạnh đây là một vấn đề rất quan trọng đối với chiến trường Trị - Thiên.

3. Về vấn đề phát động chiến tranh nhân dân ở đồng bằng, giành dân và đánh bại kế hoạch bình định của địch thì cần có kế hoạch cụ thể, về phương thức và địa bàn hoạt động xác định những bước đi cụ thể và những trọng điểm cần giải phóng hoặc biến thành tranh chấp, tạo cho được những bàn đạp chung quanh Huế. Vấn đề là phải chỉ đạo tốt các đội vũ trang công tác, diệt cho được tề điệp một cách phổ biến, chỉ đạo tốt các đơn vị địa phương nhằm tiêu diệt cho được một số phân chi khu và tạo điều kiện tập kích những chi khu quận lỵ cô lập. Đi đôi tiêu diệt và làm tan rã địch cần có kế hoạch nhanh chóng phát triển lực lượng chính trị và vũ trang của ta, kết hợp ba mũi giáp công đưa phong trào tiến lên mạnh mẽ và vững chắc. Chủ lực hoạt động

càng mạnh thì thời cơ ở đồng bằng càng tốt, vì vậy sự chỉ đạo cần nắm vững thời cơ cụ thể và chú trọng sự phối hợp nhịp nhàng giữa cuộc tấn công ở đồng bằng và tấn công của chủ lực.

4. Về thời gian: Cần giữ vững quy định của Bộ. Lúc đầu có thể dùng phương thức đánh nhỏ và đánh vừa, đánh đặc công, tập kích kho tàng, diệt một số mục tiêu đã chuẩn bị, kết hợp hành động nghi binh. Đối với những trận quan trọng thì cần chuẩn bị đầy đủ và rất tích cực, bảo đảm đánh chắc thắng, có thể hành động vào khoảng ngày N cộng 3.

5. Đồng ý cần có hai kế hoạch, một kế hoạch phải thực hiện kỳ được, một kế hoạch để phát triển khi có thời cơ. Trong quá trình tiến hành tổng công kích, cần tranh thủ củng cố lực lượng, tạo nên những trận đánh điển hình thật tốt của chủ lực và của địa phương. Trong khi tiến hành mùa xuân - mùa hè cần có kế hoạch đẩy mạnh chuẩn bị mọi mặt cho tổng công kích tiếp.

6. Về lãnh đạo và chỉ huy thì cần có sự quy định rõ ràng. Lãnh đạo chung là do Đảng uỷ mặt trận, từng thời gian nên họp Thường vụ hoặc có cuộc hội ý trong Thường vụ.

Còn về chỉ huy thì quy định:

a) Ở khu vực Núi Bông, Mỏ Tàu, Phú Lộc do Đảng uỷ và Tư lệnh B5 phụ trách. Chỉ huy chủ lực đồng thời chỉ đạo phối hợp các lực lượng địa phương (cụ thể do các anh bàn và quy định).

b) Ở hướng đường 1, 2 và toàn quân khu thì do quân khu lãnh đạo và chỉ huy. Không phân tán Bộ Tư lệnh quân khu, Tư lệnh và Chính uỷ cùng cơ quan tập trung ở một địa điểm, tốt nhất là ở địa điểm đã chọn nam 104-335-126-127 [3].

Các đồng chí Nam và Hoàng Đan sẽ báo cáo những chỉ thị cụ thể của Bộ Tổng tham mưu.

Các đồng chí chấp hành nghiêm chỉnh Chỉ thị này và báo cáo.

VĂN

Lưu tại Cục Cơ yếu
Bộ Tổng tham mưu.

[1] Đầu đề do chúng tôi đặt (B.T).

[2] Theo mật ngữ, chúng tôi dịch là Chúc Mao - Sơn Na (B.T).

[3] Theo mật ngữ, chúng tôi dịch là Chúc Mao (B.T).

Comrades Nam and Hoang Dan have briefed me and the senior officers of the General Staff on your plan for the upcoming operation. Generally speaking, the plan correctly reflects the instructions provided by the Current Affairs Committee of the Central Military Party Committee, but there are a number of points that need to be revised to provide greater power and effectiveness.

Our spring and summer operations in the Tri Thien battlefield this time are being conducted in conditions that are more favorable to us than has been the case in the past, and with respect to the forces involved, this time we have both Region 5 forces and military region forces. This means that if our guidance is resolute and flexible, we will certainly achieve a great victory. When studying and absorbing the missions that have been laid out for you, the problem for you is to achieve a truly solid understanding of the relationship between the goal of annihilating and causing the disintegration of enemy forces, the goal of shattering the enemy's blocking defensive line to improve and to firmly maintain our strategic posture in the west, and the goal of stepping up people's warfare to secure control of additional population and to shatter the enemy's pacification program.

The problem of improving and maintaining our strategic posture in the west is extremely important, not just for achieving victory in this campaign, but also for creating a springboard from which we can launch our next campaign.

For those reasons:

1. On the question of the utilization of main force units (including the regiments subordinate to the Military Region), you must establish a sector blocking Moc Hoa and an important coordinating [supporting] sector.

- a) The primary offensive sector is the Nui Bong-Mo Tau area where you are to annihilate enemy forces defending these positions and forces sent to reinforce and relieve them, in parallel with attacking, disrupting, and cutting road traffic.

- b) The important coordinating [supporting] offensive sector is the 104-335-126-127-142-315-128-111 area. [\[1\]](#) This sector will coordinate closely with the primary sector to disperse and destroy enemy forces. You need to concentrate at least two regiments for the attack in this sector.

2. In order to shatter the enemy's blocking defensive line and improve our strategic posture, we must clearly and definitively designate the positions that must be overrun, occupied, and defended, and we must build them into heavily fortified military defensive strong-points for our troops to defend. This will not only threaten the enemy and draw in his forces; it will also create new conditions that will enable us to annihilate enemy troops and create new gaps and weaknesses in the lowlands that we can exploit to step up our activities and advance our movement there. Even along the foothill border line from Route 12 to the Trieu Phong-Hai Lang border area, you need to study how to fight battles of annihilation and how to determine which positions you can and should occupy to expand our corridor and to further disperse the enemy's forces. We must stress that this is an extremely important matter for the Tri-Thien battlefield.

3. With regard to the matter of inciting people's warfare in the lowlands, gaining control of additional population, and defeating the enemy's pacification program, you must develop a concrete plan that lays out concrete steps to be taken in terms of the methods to be used and the areas of operations and that specifies focal point areas that are to be liberated or turned into contested areas in order to create common springboard positions around Hue. The issue for you is that you must provide good guidance to the armed operations teams, you must annihilate puppet officials and

spies in an overall, comprehensive manner, and you must provide good guidance to local force units in order to overrun and destroy district capitals and district military headquarters and to create the conditions necessary to assault isolated district capitals and military headquarters. In addition to annihilating or disintegrating the enemy's forces, you also need to have a plan ready to quickly develop and expand our armed and political forces and to conduct a coordinated three-pronged attack to move our movement forward so that it becomes a powerful and solid force. The more powerful we make our main force operations, the better our prospects become in the lowlands. For that reason, in your guidance you must maintain a firm grasp on concrete opportunities and devote special attention to maintaining timely coordination between our attacks in the lowlands and the attacks being conducted by our main force elements.

4. Timing: You must follow the schedule set by the High Command. Initially, you may start by using small-scale and medium-scale attacks, sapper attacks, raids against enemy warehouses and supply facilities to destroy a number of targets that have been prepared beforehand. These attacks should be combined with a number of deception operations. As for the important attacks, you must make adequate and very aggressive preparations that will ensure certain victory, and these actions may be launched on or about D-Day plus 3.

5. We agree that two plans are needed: one plan that must be carried out and the goals of which must be met, and another plan, an exploitation plan that will be used if an opportunity arises. During the course of the general offensive, you should strive to consolidate your forces and conduct really good, exemplary attacks using our main force and local force units. When carrying out the spring and summer plans, you also need to have a plan to step up your preparations of all types for a follow-up general offensive.

6. You must lay out clear guidelines regarding [Party] leadership and [military] command.

The Front Party Committee will provide overall leadership, and at specific times you should hold meetings of the Current Affairs Committee or have consultations with the Current Affairs Committee.

These are the guidelines for [military] command:

a) Command in the Nui Bong - Mo Tau - Phu Loc area will be the responsibility of the B5 Party Committee and the B5 Command Headquarters. They will command our main force units and at the same time will provide guidance and coordination for local forces (you are to hold discussions to work out the specific arrangements).

b) The military region will provide [Party] leadership and [military] command in the Route 1 and Route 2 sectors and throughout the rest of the military region. The Military Region Headquarters Command Group should not be dispersed to different locations. The Commander, the Political Commissar, and the headquarters staff should be concentrated in a single location. The best location for this headquarters is the spot that has been chosen south of 104-335-126-127 (Vietnamese Editor's Note: This is in code and it refers to the "Chuc Mao" area).

Comrades Nam and Hoang Dan will brief you on the detailed instructions issued by the General Staff.

You comrades are to strictly carry out this directive and to forward to us reports on its implementation.

[signed]

Van [Vo Nguyen Giap]

[\[1\]](#) This is in code and it refers to the "Chuc Mao-Son Na" area.